



Kreisstadt Friedberg (Hessen) - Der Magistrat -
Postfach 100964 – 61149 Friedberg (Hessen)

Інформація для біженців з України
станом на 04.10.2022

Frau Christine Diegel
Zimmer 006
Mainzer-Tor-Anlage 6
61169 Friedberg (Hessen)

Tel.: 06031 88 – 0 (242)
Fax: 06031 88-280

soziales@friedberg-hessen.de
www.friedberg-hessen.de

04.10.2022

Ласкаво просимо до м. Фрідберг (Гессен)

Шановні пані та панове, любі діти!

Міське управління міста Фрідберг (Гессен) сердечно вітає вас у нашому місті.

На наступних сторінках ви знайдете інформацію про місто, а також різні пропозиції.
Інформаційна папка час від часу оновлюється та доповнюється. Тому ми просимо Вас регулярно заходити на нашу сторінку: www.friedberg-hessen.de / Hilfe für die Ukraine – Kreisstadt informiert.

Питання, пропозиції та побажання надсилайте електронною поштою за адресою:
soziales@friedberg-hessen.de. Ми намагатимемося відповісти на них або переслати у відповідні інстанції.

Ласкаво просимо!
Ваше окружне місто Фрідберг (Гессен)

Конкретні перші кроки після прибуття до м. Фрідберг:

Крок	Що	Де	Ви отримаєте	Мати з мобою наступні документи
1	Реєстрація в бюро громадян (Bürgerbüro)	Мерія Rathaus Mainzer-Tor-Anlage 6 61169 Friedberg (Hessen)	Підтвердження реєстрації (Meldebescheinigung)	Паспорт, свідоцтво про народження, свідоцтво про одруження латинським шрифтом
2	Відкриття рахунку в банку	Вільний вибір банку 61169 Friedberg (Hessen)	Дані рахунку (Bankkontodaten)	Паспорт та підтвердження реєстрації (Meldebescheinigung)
3	Заява на посвідку / дозвіл на перебування (не раніше п'яти днів після кроку 1)	Служба зі справ іноземців округу Wetterau Ausländerbehörde des Wetteraukreises Europaplatz, Gebäude A, 61169 Friedberg (Hessen), перший поверх, стійка	Посвідка на перебування (Fiktionsbescheinigung)	Паспорт та підтвердження реєстрації (Meldebescheinigung)
4	Заява на фінансову допомогу за SGB II	Служба зайнятості Jobcenter Wetterau Schulze-Delitzsch-Straße 1 61169 Friedberg (Hessen)	Підтвердження надання фінансової допомоги (Leistungsbescheid) по пошті	Паспорт, посвідчення на перебування (Fiktionsbescheinigung), підтвердження реєстрації (Meldebescheinigung), дані рахунку (Bankkontodaten), договір наймання житла або домовленість про проживання (Mietvertrag oder Unterbringungsvereinbarung)

Öffnungszeiten:

Mo. – Do. 08:00 – 12:30 Uhr
Dienstag 16:00 – 18:00 Uhr
Freitag 08:00 – 12:00 Uhr
und nach Vereinbarung

Bankverbindungen:

Sparkasse Oberhessen IBAN DE20 5185 0079 0051 0000 80 - BIC HELADEF1FRI
Volksbank Mittelhessen IBAN DE79 5139 0000 0084 0540 03 - BIC VBMHDE5FXXX
Postbank Frankfurt / Main IBAN DE85 5001 0060 0012 0606 01 - BIC PBNKDEFFXXX
USt.-Id-Nr.: DE 112 591 486 St.-Nr.: 020 226 10269

Partnerstädte: Villiers-sur-Marne (FR), Magreglio (IT), Entroncamento (PT)

Digitale Rechnungen an: Rechnungen@Friedberg-Hessen.de

Інформаційна папка для українців, які були змушені покинути Україну через війну та перебувають у місті Фрідберг (Гессен)

Інформація станом на 04.10.2022

Загальна інформація Федерального відомства з міграції та біженців (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) для людей, які були змушені покинути Україну через війну.

https://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html

Загальна інформація від федеральної землі Гессен для людей, які були змушені покинути Україну через війну

<https://innen.hessen.de/hessen-hilft-ukraine>

Реєстрація в місті Фрідберг (Гессен)

Протягом 14 днів після прибуття Ви повинні зареєструватися в бюро реєстрації громадян (Bürgerbüro) міської адміністрації м. Фрідберг за адресою Mainzer-Tor-Anlage 6, на першому поверсі. Будь ласка, запишіться на прийом через нашу веб-сторінку www.friedberg-hessen.de / Rathaus und Politik / Online-Terminvergabe „Bürgerbüro“ або за телефоном 06031/88-290.

Робота в Німеччині

Федеральне агентство з працевлаштування (Bundesagentur für Arbeit) створило інформаційну веб-сторінку для людей, які були змушені покинути Україну через війну:

<https://www.arbeitsagentur.de/ukraine>

Заяви заповнюються німецькою мовою, допомога із заповнення доступна також іншими мовами.

Робота в окрузі Веттерау (Wetteraukreis)

Біженці з України, які шукають тимчасового притулку у Федеративній Республіці Німеччина та подають відповідну заяву, можуть отримати дозвіл на роботу (Arbeitserlaubnis) у службі із справ іноземців (Ausländerbehörde). Ця служба знаходиться в окружному управлінні за адресою Europa-platz у м. Фрідберг у будівлі А на першому поверсі біля інформаційної стійки.

Дозвіл на роботу (Arbeitserlaubnis) може бути виданий без додаткового запису. Години прийому:

Понеділок: 7:30-12:00 / 13:00-16:00

Вівторок: 7:30-12:00 / 13:00-16:00

Середа: 7:30-12:00

Четверг: 7:30-12:00 / 13:00-18:00

П'ятниця: 7:30-12:30

Медична допомога

У випадку гострої потреби звертайтеся безпосередньо до лікарні Bürgerhospital Friedberg у відділення екстреної медичної допомоги за адресою Ockstädter Straße 3 (тел. 06031/890).

Із черговою медичною службою можна зв'язатися за загальнонаціональним номером екстреної допомоги 116 117.

Для звичайного відвідання лікаря потрібно до запланованого візиту відправити повідомлення на адресу krankenhilfe@wetteraukreis.de із зазначенням імені лікаря, номеру мобільного телефону та реєстраційного посвідчення (Meldebescheinigung). У медичних кабінетах лікарів Dr. Becker та Dr. Cieslak у м. Фрідберг персонал розмовляє російською або українською мовами.

Перебування у ФРН

Для громадян України, які в'їхали до Федеративної Республіки Німеччина, спочатку можливе легальне безвізове перебування протягом 90 днів. До завершення 90 днів Ви повинні звернутися до служби із справ іноземців округу Веттерау (Ausländerbehörde des Wetteraukreises) з метою продовження перебування (тел. 06031/83-256, запис на прийом через веб-сторінку www.wetteraukreis.de, підсторінка «Aufenthaltsrecht»).

Коронавірус

Тестові центри розташовані по всьому центру міста, а також у парку за межею за адресою Mainzer-Tor-Anlage 6. Бажаний попередній запис через

<http://friedberger-apotheken-test-zentrum.appointlet.com>.

Магазини

У центрі міста (Kaiserstraße і прилягаючі вулиці) знаходиться багато магазинів. Також поблизу є супермаркети. Купони на придбання продуктів (Lebensmittelgutscheine) можуть бути використані у магазинах Aldi та Lidl.

Фінанси

Перший крок – це відкриття банківського рахунку у банку на Ваш вибір. У центрі міста розташовано багато відділень банків.

Пільги та виплати відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку (Asylbewerberleistungsgesetz) закінчилися 31.08.2022. Тому ті, хто потребує соціальної фінансової підтримки, повинен мати посвідку на перебування (**Fiktionsbescheinigung**), видану службою у справах іноземців округу Веттерау (Ausländerbehörde des Wetteraukreises) та подати заяву на отримання соціальних виплат (**Antrag auf SGB II-Leistungen**) у центрі зайнятості.

Центр зайнятості Веттерау

Jobcenter Wetterau

Schulze-Delitzsch Str. 1

61169 Friedberg

Гаряча лінія служби по темі «Україна»: 06031/6849-287

Електронна пошта: Jobcenter-Wetterau.Ukraine@jobcenter-ge.de

Веб-сторінка: www.jobcenter-wetterau.de

Домашні тварини

Необхідна наявність і підтвердження щеплення від сказу (Tollwut). Інакше потрібно терміново зробити щеплення, а до цього моменту тварина повинна перебувати у карантині. Деталі необхідно погодити з ветеринарним відомством округу Веттерау (тел. 06031/83-914601).

Вакцинація

На веб-сайті округу Веттерау <https://wetteraukreis.de/aktuelles/corona/gesundheit/impfungen> можна знайти інформацію про вакцинацію від коронавірусу.

Дитячий одяг та іграшки

Магазин Caritas Kinderkiste у м. Фрідберг (Schirngasse 5) пропонує за невелику ціну вживані іграшки, одяг, книжки і т. д. Години роботи: щопонеділка з 10:00 до 16:00, щосереди з 10:00 до 13:00 і щоп'ятниці з 10:00 до 16:00. Перед покупкою необхідно звернутися до консультативного бюро Caritas за адресою (Kleine Klostergasse 16) для одержання права на покупку в даному магазині. В самому магазині необхідно пред'явити сертифікат про щеплення від коронавірусу або негативний швидкий тест.

Одяг

Одяг за невеликою ціною можна придбати в магазині від Червоного хреста (DRK) в м. Фрідберг (Homburger Str. 26). Магазин відкритий щовівторка та щочетверга з 11:00 до 18:00 та щоп'ятниці з 11:00 до 16:00.

Безкоштовні пропозиції для дітей м. Фрідберг (Гессен): дитячі майданчики, догляд за дітьми

В місці знаходиться багато дитячих майданчиків:

[Spielplätze in Friedberg \(Hessen\) | spielplatznet.de](https://spielplaetze.in.friedberg.hessen.de/spielplatznet.de)

Протестантський сімейний центр м. Фрідберг (das Evangelische Familienzentrum Friedberg) пропонує щотижневий догляд за дітьми (щовівторка, щочетверга та щоп'ятниці 9:00-11:00) для дітей з усього світу за адресою Ludwigstraße 17.

<https://kirchengemeinde-friedberg.ekhn.de/startseite/familienzentrum/veranstaltungen.html>

Дитяча ферма Jimbala e.V. - це пригородний майданчик з освітнім наглядом. Діти віком від шести років тут можуть грати та користуватись широким спектром дозвілля. Батьки, які привезли з собою менших братів і сестер, можуть доглядати за ними на дитячій фермі і дозволяти малюкам грати в пісочниці, поки старші діти досліджують природні ландшафти. Вихователі разом з дітьми майструють, будують, різьблять. Готуємо разом і печемо хліб на багатті. Пропозиція безкоштовна і всі охочі можуть прийти на дитячу ферму в години роботи без попередньої реєстрації. Наш графік роботи: з вівторка по суботу, щодня з 15:00 до 18:00. Додаткову інформацію можна знайти на www.jimbala.de або на Facebook!

Безкоштовні пропозиції для дітей від 12 років в «Junity» (Burgfeldstr. 19) у м. Фрідберг

«Junity» є молодіжною установою культури м. Фрідберг. Тут пропонуються приміщення для молоді від 12 до 18 років. <https://junity.de/>.

«Junity» має два повністю укомплектовані приміщення для музичних репетицій, якими можна користуватися безкоштовно.

Об'єкти культури і відпочинку

Відвідання музею Wetterau, єврейської мікви та вежі Adolfsturm для Вас і людини, що Вам допомагає, є безкоштовним.

Школи й дитячі садки

Реєстрація до школи здійснюється за ел. адресою NDHS.SSA.BadVilbel@kultus.hessen.de або за телефоном 06101/5191-600 відомства у справах школи (das Staatliche Schulamt) округів Hochtaunus та Wetterau.

Реєстрація до дитячого садка здійснюється через веб-сторінку міста www.friedberg-hessen.de / Bildung und Kultur / Kindertagesstätten.

Місто Фрідберг, місцеві установи, волонтери та об'єднання створюють різноманітні можливості для зустрічей також за межами цих установ.

Мовні курси, інтеграційні курси, професійні мовні курси

Інтернаціональне об'єднання (der Internationale Bund) в окрузі Веттерай за адресою Bismarckstraße 2, допомагає при подачі заяви на мовні, інтеграційні курси і т. д., а також проводить ці курси. Для подачі заяви звертайтеся особисто або домовтеся про час та дату зустрічі за телефоном 06031/ 6120216.

Необхідно взяти з собою: підтвердження реєстрації (Meldebescheinigung), тимчасове посвідку на перебування (Fiktionsbescheinigung) або дозвіл на перебування (Aufenthaltserlaubnis).

Міська бібліотека м. Фрідберг (Augustinergasse)

Тут Ви знайдете безкоштовні розмовники для вивчення німецької мови, джерела інформації для дітей українською мовою, безкоштовну Wi-Fi та багато іншого (www.bibliothekszentrumklosterbau.de).

Заходи, які пропонуються Центром жінок Веттерай (Frauenzentrum Wetterau e. V.) за адресою Wintersteinstraße 3

Інтернаціональне жіноче кафе: щосереди з 14:00 до 16:00.

Зустрічі «Жінки з усього світу»: щовівторка з 11:00 до 12:30.

Тепле харчування щоп'ятниці

Протестантська громада м. Фрідберг пропонує щоп'ятниці між 12:00 та 13:00 у місцевій церкві Stadtkirche теплу їжу для людей, що потребують підтримки. Їжа коштує для дорослих 1,00 €, для дітей - 0,50 €.

Місце зустрічі

У будівлі за адресою Mainzer-Tor-Anlage 8 разом з волонтерами та об'єднанням «Інтернаціональний центр м. Фрідберг» створене постійне місце зустрічей. У приміщеннях проходять мовні курси, а для дітей організовані можливості пограти та помайструвати. Актуальний розклад Ви знайдете на сайті www.friedberg-hessen.de, підсторінка «Hilfe für die Ukraine – Kreisstadt informiert».

Актуальна інформація для біженців з України на веб-сторінці м. Фрідберг

www.friedberg-hessen.de / Hilfe für die Ukraine – Kreisstadt informiert

Пряме посилання на сторінку з інформацією:

https://www.friedberg-hessen.de/index_main.php?unid=3355&PHPSESSID=81175660032990359f487e99628cac01